



Instrucțiuni de ex- ploatare

MicraCom Condens

24-AS/1

28-AS/1



Cuprins

Cuprins

1	Securitate	3	6	Remedierea defecțiunilor	10
1.1	Utilizarea conform destinației.....	3	6.1	Remedierea erorii.....	10
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță.....	3	6.2	Remedierea defecțiunilor.....	11
2	Indicații privind documentația	6	6.3	Resetarea aparatului.....	11
2.1	Respectarea documentației conexe.....	6	7	Scoaterea din funcțiune	11
2.2	Păstrarea documentației.....	6	7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a produsului.....	11
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor.....	6	7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului.....	11
3	Descrierea aparatului	6	8	Reciclarea și salubritatea	11
3.1	Display și elemente de control.....	6	9	Garanția și serviciul de asistență tehnică	11
3.2	Simboluri afișate.....	6	9.1	Garanția.....	11
3.3	Funcția de protecție anti-îngheț.....	7	9.2	Serviciul de asistență tehnică.....	11
3.4	Plăcuța de timbru.....	7	Anexă		12
3.5	Caracteristica CE.....	7	A	Remedierea avariilor	12
4	Funcționarea	7	B	Remedierea defecțiunilor	12
4.1	Conceptul de comandă.....	7			
4.2	Deschiderea dispozitivelor de blocare.....	8			
4.3	Punerea în funcțiune a aparatului.....	8			
4.4	Reglarea temperaturii de pe turul de încălzire.....	8			
4.5	Reglarea temperaturii apei calde.....	8			
4.6	Oprirea regimului de încălzire (mod vară).....	8			
5	Îngrijirea și întreținerea	9			
5.1	Îngrijirea aparatului.....	9			
5.2	Întreținere.....	9			
5.3	Asigurarea presiunii de umplere a instalației de încălzire.....	9			
5.4	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pânii de golire.....	10			
5.5	Pericol de moarte din cauza reparațiilor necorespunzătoare.....	10			

1 Securitate

1.1 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalații de încălzire închise și pentru prepararea apei calde.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi reali-

zate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

1.2.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

1.2.2 Pericol de moarte cauzat de scăpările de gaz

La miros de gaz în clădiri:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.

1 Securitate

- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.
- ▶ Evitați utilizarea flăcării deschise (de ex. brichetă, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, soneerii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau principalul dispozitiv de închidere.
- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.
- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

1.2.3 Pericol de moarte cauzat de tubulatura blocată sau neetanșă a gazelor arse

La miros de gaze arse în clădiri:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Opriti produsul.

- ▶ Informați un specialist.

1.2.4 Pericol de moarte cauzat de substanțe explozive și inflamabile

- ▶ Nu utilizați produsul în încăperi în care sunt depozitate materiale explozive sau inflamabile (de exemplu, benzină, hârtie, vopsele).

1.2.5 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
 - asupra produsului
 - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
 - asupra întregii instalații de gaze arse
 - asupra întregului sistem de scurgere a condensului
 - la supapa de siguranță
 - la conductele de scurgere
 - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

1.2.6 Pericol de intoxicare cauzat de alimentarea insuficientă cu aer de ardere

Condiție: Funcționarea în funcție de aerul din cameră

- ▶ Asigurați o alimentare suficientă cu aer de ardere.

1.2.7 Risc de producere a unor pagube de coroziune cauzate de aerul de ardere și din încăperea neadekvat

Spray-urile, solvenții, produsele de curățare cu clor, vopselele, adezivii, compuși de amoniac, pulberile și alți factori similari pot cauza corodarea produsului și a tubulaturii de aer/gaze de ardere.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că aerul de ardere este în permanență lipsit de fluor, clor, sulf, praf etc.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că nu se depozitează materiale chimice la locul de instalare.

1.2.8 Pericol de ardere sau de opărire cauzat de componente fierbinți

- ▶ Lucrați asupra componentelor numai după răcirea acestora.

1.2.9 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la temperaturi exterioare sub limita de îngheț și că toate camerele sunt încălzite suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.

1.2.10 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.2.11 Punerea în funcțiune a produsului

- ▶ Puneți produsul în funcțiune dacă este complet închisă carcasa.

2 Indicații privind documentația

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

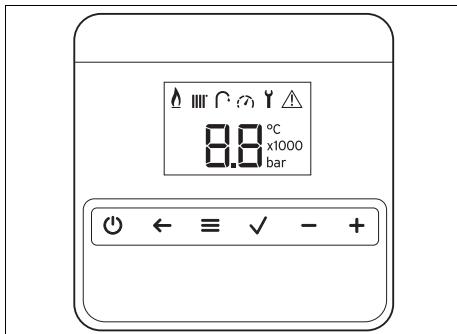
Produs - număr articol


MicraCom Condens 24-AS/1 (H-RO)	0010026128
MicraCom Condens 28-AS/1 (H-RO)	0010026129






3 Descrierea aparatului

Acest produs este o centrală murală în condensare.







3.1 Display și elemente de control



Element de control	Funcționarea
	<ul style="list-style-type: none">- Conectarea/deconectarea produsului- Activarea/Dezactivarea modului Standby

Element de control	Funcționarea
	- Reveniți la un nivel inferior
	- Accesarea meniului
	- Confirmarea selecției
	- Reducerea sau creșterea valorii de reglare
	- Răsfoirea intrărilor de meniu

3.2 Simboluri afișate

Simbol	Semnificație
	Arzătorul este în funcțiune
	Regimul de încălzire activ: <ul style="list-style-type: none">- Aprins permanent: temperatura nominală a turului de încălzire- Se aprinde intermitent: este afișată cerința de încălzire în curs + temperatura nominală pe turul de încălzire
	Prepararea apei calde activă: <ul style="list-style-type: none">- Aprins permanent: temperatura nominală a apei calde- Se aprinde intermitent: este afișată cerința de apă caldă în curs + temperatura nominală a apei calde
	Nivelul pentru specialiști este activ
	Presiunea momentană a instalației: <ul style="list-style-type: none">- Se aprinde intermitent: presiunea actuală de umplere
	Avertisment în caz de eroare

3.3 Funcția de protecție anti-îngheț

Pentru ca funcția anti-îngheț să rămână activă, este necesar să porniți și să opriți produsul dumneavoastră prin regulator, în cazul în care este instalat un regulator.

Dacă temperatura de pe turul de încălzire scade sub 5 °C iar aparatul este conectat, aparatul pornește. Apa care circulă este încălzită, atât pe partea încălzirii cât și pe partea apei calde, la o temperatură de 30 °C.

La timp de deconectare foarte îndelungați, protecția contra înghețului poate fi asigurată prin golirea completă a instalației de încălzire și a produsului. Instalația de încălzire trebuie să fie golită de către o persoană competentă.

3.4 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice este fixată din fabrică pe partea posterioară a pupitrului de comandă.

3.5 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

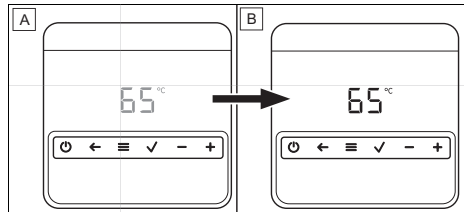
Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

4 Funcționarea

4.1 Conceptul de comandă

Valorile și punctele de meniu reglabile pot fi modificate cu ajutorul tastelor și . Fiecare modificare a valorii trebuie să fie confirmată cu . Noua setare este preluată numai cu confirmare.

4.1.1 Afișajul de bază



A Economizor de ecran

B Afișajul de bază

Economizorul de ecran **(A)** se activează dacă timp de peste 2 minute nu se desfășoară niciun proces de operare la nivelul produsului. Display-ul indică temperatura nominală pe tur (dacă nu este racordat niciun regulator) sau mesajul **on**, respectiv **oF** (dacă este racordat un regulator).

Afișajul de bază **(B)** prezintă starea actuală a aparatului. Dacă apăsați o tastă de alegere, atunci se afișează funcția activată pe afișaj.

Funcțiile care stau la dispoziție depind de conectarea unui regulator la produs.

Pentru a reveni la afișajul de bază, apăsați pe .

4.1.2 Domeniile de comandă

Produsul are două domenii de comandă:

- Nivelul de utilizator afișează informațiile și oferă posibilități de reglare, care nu necesită cunoștințe preliminare speciale.


4 Funcționarea

- Pentru nivelul pentru specialiști (acces pentru tehnicieni) sunt necesare cunoștințe speciale. De aceea este protejat cu un cod de acces.

4.2 Deschiderea dispozitivelor de blocare






1. Deschideți robinetul de blocare a gazului instalat la locație.
2. Deschideți robinetul de gaz de pe produs.
3. Deschideți robinetele de întreținere în turul și returul instalației de încălzire.

4.3 Punerea în funcțiune a aparatului



- ▶ Apăsăți tasta de pornire/oprire .
◁ Pe afișaj apare afișajul principal.



4.4 Reglarea temperaturii de pe turul de încălzire

Condiție: Niciun regulator racordat



- ▶ Pe afișajul de bază, apăsați o dată pe  astfel încât simbolul  să se aprindă intermitent.
◁ Pe afișaj apare temperatura setată pe turul de încălzire.
- ▶ Apăsăți pe , respectiv pe  pentru a regla temperatura dorită pe turul de încălzire.
- ▶ Confirmați cu .
◁ Temperatura setată se aprinde intermitent de două ori în cadență rapidă.

Condiție: Regulator racordat




- ▶ Pe afișajul de bază, apăsați o dată pe  astfel încât simbolul  să se aprindă intermitent.
◁ Pe display apare **on** sau **oF**.
 - **on** indică faptul că regimul de încălzire este conectat.
 - **oF** indică faptul că regimul de încălzire este deconectat.

- ▶ Dacă pe display apare **oF**, apăsați tasta  pentru a conecta regimul de încălzire.
- ▶ Confirmați cu .
◁ **on** se aprinde intermitent și rapid de două ori.
- ▶ Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire, la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

4.5 Reglarea temperaturii apei calde

1. Pe afișajul de bază, apăsați de două ori pe  astfel încât simbolul  să se aprindă intermitent.
◁ Pe afișaj apare temperatura setată a apei calde.

Condiție: Niciun regulator racordat




- ▶ Apăsăți pe , respectiv pe  pentru a regla temperatura dorită a apei.
- ▶ Confirmați cu .
◁ Temperatura setată se aprinde intermitent de două ori în cadență rapidă.

Condiție: Regulator racordat

- ▶ Reglați temperatura dorită a apei calde la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

4.6 Oprirea regimului de încălzire (mod vară)

Condiție: Niciun regulator racordat

- ▶ Pentru a opri regimul de încălzire, apăsați .
◁ Pe display apare valoarea temperaturii pe turul de încălzire.
- ▶ Apăsăți pe  pentru a reduce temperatura de pe turul de încălzire și a o seta pe **oF**.
- ▶ Confirmați cu .

- ◁ **oF** se aprinde intermitent de două ori în succesiune rapidă, regimul de încălzire este dezactivat.
- ◁ Pe afișaj nu mai este prezentat simbolul **||||**.
- ◁ Este afișată temperatura nominală a apei calde.

Condiție: Regulator racordat

- ▶ Opriiți regimul de încălzire la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

5 Îngrijirea și întreținerea

5.1 Îngrijirea aparatului



- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

5.2 Întreținere

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de serviciu îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o întreținere la doi ani, efectuate de un instalator. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

5.3 Asigurarea presiunii de umplere a instalației de încălzire

5.3.1 Verificarea presiunii de umplere a instalației de încălzire

1. Pe afișajul de bază, apăsați de trei ori pe .
 - ◁ Afișajul prezintă valoarea actuală a presiunii de umplere.
 - ◁ Simbolul  se aprinde intermitent pe afișaj.
2. Verificați presiunea de umplere pe display.

Rezultat 1:

Presiunea instalației: 0,10 ... 0,14 MPa (1,00 ... 1,40 bar)

Presiunea de umplere se situează în domeniul de presiuni recomandat.

Rezultat 2:

Presiunea de umplere: < 0,05 MPa (< 0,50 bar)

- ▶ Umpleți instalația de încălzire.

(→ pagina 9)

– 0,10 ... 0,14 MPa (1,00 ... 1,40 bar)

- ◁ Dacă ați completat suficient agent termic, afișajul se stinge singur după 20 de secunde.



Indicație

Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune de umplere mai mare a instalației de încălzire. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

5.3.2 Umplerea instalației de încălzire



Precauție!

Riscul producerii de pagube materiale cauzate de agentul termic cu conținut ridicat de calcar, puternic coroziv sau cu substanțe chimice!

Apa din rețea neadecvată deteriorează garniturile și membranele, înfundă componentele aparatului și instalației de încălzire prin care trece apa și produce zgomote.

- ▶ Umpleți instalația de încălzire numai cu agent termic adecvat.

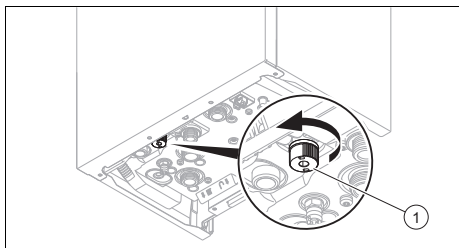
6 Remedierea defecțiunilor



Indicație

Instalatorul este responsabil cu prima umplere.

1. Deschideți toate ventilele radiatorului (ventile cu termostat) ale instalației de încălzire.



2. Deschideți încet, prin rotire, robinetul de umplere (1) și umpleți cu apă până la atingerea presiunii necesare a instalației.
3. Aerisiți toate radiatoarele.
4. Verificați presiunea de umplere a instalației de încălzire. (→ pagina 9)
5. Dacă este cazul, completați cu apă.
6. Închideți robinetul de umplere.

5.4 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire

Conducta de scurgere a condensatului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- ▶ Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.

- ▶ Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

5.5 Pericol de moarte din cauza reparațiilor necorespunzătoare



Pericol!

Pericol de moarte din cauza reparațiilor necorespunzătoare

- ▶ Dacă cablul de racordare la rețea este deteriorat, nu-l înlocuiți în niciun caz pe cont propriu.
- ▶ Contactați producătorul, serviciul de asistență tehnică sau o persoană calificată.

6 Remedierea defecțiunilor

6.1 Remedierea erorii

- Dacă apar una sau mai multe erori, afișajul de bază comută între codul de eroare activ sau codurile de eroare active și temperatura nominală a turului încălzirii.

F. → **XX** → **XX °C**

- Dacă apare eroarea **F.22** (presiunea instalației este prea scăzută), afișajul de bază comută între codul de eroare activ sau codurile de eroare active, presiunea actuală a apei și temperatura nominală a turului încălzirii.

F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**

- ▶ Dacă apare un cod de eroare (**F.xx**), procedați conform specificațiilor din cadrul tabelului cu coduri de eroare inclus în anexă. Remedierea avariilor (→ pagina 12)
- ▶ Dacă nu puteți remedia eroarea prin aplicarea măsurilor indicate, adresați-vă unei persoane competente.



6.2 Remedierea defecțiunilor

- ▶ Dacă apar defecțiuni, procedați conform specificațiilor din cadrul tabelului cu măsuri de remediere a defecțiunilor inclus în anexă.

Remedierea defecțiunilor (→ pagina 12)


- ▶ Dacă nu puteți remedia defecțiunea prin aplicarea măsurilor indicate, adresați-vă unei persoane competente.

6.3 Resetarea aparatului

- ▶ Resetați aparatul apăsând de pe afișajul de bază tasta de pornire/oprire  și menținând-o apăsată timp de peste 3 secunde (maximum de cinci ori).
 - ◁ Pe afișaj apare **rE**.
 - ▽ După 5 încercări de resetare, **rE** se aprinde intermitent și în cadență rapidă.
 - ▶ Apăsați pe  pentru a opri aprinderea intermitentă și a reporni aparatul.

7 Scoaterea din funcțiune

7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului

1. În afișajul de bază apăsați pe tasta de pornire/oprire .
 - ◁ Se stinge display-ul.
2. Închideți robinetul de gaz.
3. Închideți robinetul de închidere al racordul de apă rece.
4. Decuplați aparatul de la rețeaua electrică.

7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

8 Reciclarea și salubritatea

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



■ Dacă aparatul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci bateriile pot conține substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubriți bateriile la un loc de colectare pentru baterii.

9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

9.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.saunierduval.ro.

Anexă

A Remedierea avariilor

Mesaj	Cauză posibilă	Măsură
F.22 Presiunea instalației este prea mică	Lipsă de apă în instalația de încălzire	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați presiunea de umplere a instalației de încălzire. (→ pagina 9) 2. Umpleți instalația de încălzire. (→ pagina 9)
F.28 Aprindere fără succes	Produsul a comutat pe avarie după trei încercări de aprindere fără succes.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați dacă este deschis robinetul de blocare a gazului. 2. Se remediază produsul. (→ pagina 11) 3. Dacă nu puteți remedia eroarea de aprindere, adresați-vă unui instalator.

B Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Produsul nu funcționează (lipsă de apă caldă, încălzirea rămâne rece)	Robinetul de blocare a gazului la instalație și/sau robinetul de blocare a gazului la aparat este închis.	▶ Deschideți ambele robinete de blocare a gazului.
	Este întreruptă alimentarea electrică din clădire.	▶ Verificați siguranța din clădire. Produsul pornește automat la revenirea alimentării electrice.
	Este închis robinetul de apă rece.	▶ Deschideți robinetul de apă rece.
	Produsul este oprit.	▶ Se remediază produsul. (→ pagina 11)
	Temperatura camerei/ Temperatura apei calde este reglată la o valoare prea mică și/sau este oprit regimul de încălzire/regimul de preparare a apei calde.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reglați temperatura camerei. 2. Reglați temperatura apei calde. (→ pagina 8)
	Există aer în instalația de încălzire.	▶ Informați un instalator pentru a solicita aerisirea instalației de încălzire.
Încălzirea nu funcționează (prepararea apei calde este în regulă)	Regulatorul extern nu este parametrizat corect.	▶ Reglați corect regulatorul extern (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

Emitent / Producător

SDECCI SAS

17, rue de la Petite Baratte – 44300 Nantes
Téléphone +33 24068 1010 – Fax +33 24068 1053



0020289312_00

0020289312_00 – 17.10.2019

Furnizor

Vaillant Group România

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea
O21, parter si etaj 1 – 077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 5209 – Fax +40 (0) 21 232 2273
office@saunierduval.ro – www.saunierduval.ro

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multiplicare sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.
Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice ulterioare.